

## **Обращение Российского Союза ректоров**

**04.03.2022**

Глубокоуважаемые коллеги!

На наших глазах происходят события, которые волнуют каждого гражданина России. Это решение России – завершить наконец восьмилетнее противостояние Украины и Донбасса, добиться демилитаризации и денацификации Украины и тем самым защитить себя от нарастающих военных угроз.

Мы, ректорский корпус Российской Федерации, многие десятилетия развивали и укрепляли российско-украинские научно-образовательные связи, бережно относились друг к другу. Наши совместные исследования внесли огромный вклад в мировую науку, поэтому многолетняя трагедия в Донбассе особой болью и горечью отзывается в наших сердцах.

Очень важно в эти дни поддержать нашу страну, нашу армию, которая отстаивает нашу безопасность, поддержать нашего Президента, который принял, может быть, самое сложное в своей жизни, выстраданное, но необходимое решение.

Важно не забывать и об основном нашем долге – вести непрерывный учебный процесс, воспитывать в молодежи патриотизм, стремление помогать Родине.

Университеты всегда были опорой государству. Наша приоритетная цель – служение России и развитие её интеллектуального потенциала. Сейчас как никогда мы должны продемонстрировать уверенность и стойкость в условиях экономических и информационных атак, действительно сплотиться вокруг нашего Президента, своим примером укрепляя в молодёжи оптимистический дух и веру в силу разума, вселяя надежду на скорое наступление мира.

Вместе мы – великая сила!

## **Discours de l'Union des recteurs de Russie 04.03.2022**

Chers collègues !

Des événements se déroulent sous nos yeux et concernent chaque citoyen de Russie. Il s'agit de la décision de la Russie de mettre enfin un terme à la confrontation qui dure depuis huit ans entre l'Ukraine et le Donbas, de parvenir à la démilitarisation et à la dénazification de l'Ukraine et de se protéger ainsi des menaces militaires croissantes.

Nous, le corps rectoral de la Fédération de Russie, avons développé et renforcé les liens scientifiques et éducatifs russo-ukrainiens depuis de nombreuses décennies, en nous chérissant mutuellement. Nos recherches conjointes ont apporté une énorme contribution à la science mondiale, c'est pourquoi la tragédie de longue date au Donbas crée une douleur et une amertume particulières dans nos cœurs.

Il est très important en ces jours de soutenir notre pays, notre armée, qui défend notre sécurité, de soutenir notre président, qui a pris la décision peut-être la plus difficile de sa vie, une décision durement acquise mais nécessaire.

Il est également important de ne pas oublier notre devoir fondamental : apprendre aux jeunes à être patriotes et à aider leur patrie.

Les universités ont toujours été un pilier de l'État. Notre objectif prioritaire est de servir la Russie et de développer son potentiel intellectuel. Aujourd'hui plus que jamais, nous devons faire preuve de confiance et de résilience face aux attaques économiques et informatiques, en nous ralliant efficacement à notre président, en donnant à notre jeunesse un exemple d'optimisme et de foi dans le pouvoir de la raison, et en insufflant l'espoir que la paix reviendra bientôt.

Ensemble, nous sommes une grande puissance !

**Address by the Russian Union of Rectors**  
**04.03.2022**

Dear colleagues!

Events are taking place before our eyes that concern every citizen of Russia. It is Russia's decision to finally end the eight-year confrontation between Ukraine and the Donbas, to achieve the demilitarization and denazification of Ukraine and thereby protect itself from the growing military threats.

We, the rectorial corps of the Russian Federation, have developed and strengthened Russian-Ukrainian scientific and educational ties for many decades, cherishing each other. Our joint research has made a huge contribution to world science, which is why the long-standing tragedy in Donbas has a special pain and bitterness in our hearts.

It is very important in these days to support our country, our army, which defends our security, to support our President, who has made perhaps the most difficult decision of his life, a hard-won but necessary one.

It is important not to forget our fundamental duty, which is to teach our students to be patriotic and to strive to help their motherland.

Universities have always been a pillar of the state. Our priority goal is to serve Russia and develop its intellectual potential. Now more than ever, we must demonstrate confidence and resilience under economic and information attacks, effectively rally around our President, setting an example of optimistic spirit and faith in the power of reason in our youth, and instilling hope that peace will soon come.

Together we are a great power!